Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M2D7-XA9K-0RXI-ID5F

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Laguna Serrano INTERVENTOR GENERAL (VB) (03/12/2020 14:17 CET)
Edurne Altxu Elizagaray DIRECTORA IMPULSO DE CIUDAD ECONOMÍA Y HACIENDA (VB) (03/12/2020 14:21 CET)
Jose Antonio Santano Clavero ALCALDE-PRESIDENTE (03/12/2020 14:29 CET)

Ayuntamiento Udala
OGASUN, SUSTAPEN EKONOMIKO ETA PLAN ESTRATEGIKOKO ARLOA
ÁREA DE HACIENDA, PROMOCIÓN ECONÓMICA Y PLAN ESTRATÉGICO
irun
www.irun.org

ALKATETZAREN EBAZPENA

RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA

(Expediente: 2020SUHA0073)

Gaia: COVID-19ak eragindaako pandemiaren ondorioz emandako itxiera-aginduak Irunen ukitu dituen ostalaritza-enpresentzako aparteko laguntza

Egintzak:

Osasuneko sailburuaren 2020ko abuztuaren 19ko Aginduaren bidez laugarren aldiz aldatu zuen Osasuneko sailburuaren 2020ko ekainaren 18ko Aginduaren eranskina, COVID-19k eragindako osasun-krisiari aurre egiteko beharrezkoak diren prebentzio-neurriei buruzkoa, behin normaltasun berri baterako trantsiziorako Planaren 3. fasea gaindituta, zeina 2020ko uztailaren 28ko eta abuztuaren 7ko aginduek aldatu baitzuten. Azken Agindu honetan hau xedatzen da:

"26. *Diskotekak eta gaueko aisialdiko gainerako establezimenduak.*

Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duen otsailaren 5eko 17/2019 Dekretuaren III. eta IV. multzoetan sailkatutako establezimenduen itxiera deklaratzen da. "

Lehendakariaren urriaren 26ko 36/2020 Dekretua aldatzen duen azaroaren 6ko 38/2020 Dekretuaren lehen xedapenean prebentziorako neurri espezifikoak zehazten dira alarma-egoeraren adierazpenaren esparruan, egoera epidemiologikoaren bilakaeraren ondorioz eta SARS-CoV-2k eragindako infekzioen hedapena geldiarazteko. Aipatutako lehen xedapenak honako hau xedatzen du:

"*9. apartatu osoa aldatu egiten da, eta honela geratzen da idatzita:*

9.- Ostalaritza, jatetxeak, txokoak eta elkarte gastronomikoak.

Ostalaritzako eta jatetxeetako establezimendu eta zerbitzuetako pertsonen zerbitzurako erabateko itxiera zehazten da, hoteletako jantokiak eta ostatu hartutako bezeroen zerbitzurako beste ostatu batzuk izan ezik. 21: 00ak arte bakarrik prestatu eta zerbitzatu ahal izango dira otorduak etxean bertan edo aurrez hitzordua eskatuta.

Itxieratik kanpo geratzen dira gasolindegietan eta zerbitzuguneetan,

En relación a Ayuda extraordinaria a empresas de hostelería de Irun afectadas por las órdenes de cierre dictadas como consecuencia de la pandemia causada por el COVID-19

Resultando los siguientes hechos:

Que la Orden de 19 de agosto de 2020, de la Consejera de Salud, de cuarta modificación del anexo de la Orden de 18 de junio de 2020, de la Consejera de Salud, sobre medidas de prevención necesarias para hacer frente a la crisis sanitaria ocasionada por el COVID-19, una vez superada la fase 3 del Plan para la transición hacia una nueva normalidad, modificado por las órdenes de 28 de julio y 7 de agosto de 2020, dispone:

"26. *Discotecas y resto de establecimientos de ocio nocturno.*

Se declara el cierre de los establecimientos clasificados en los grupos III y IV del Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas."

Que la disposición primera del Decreto del Lehendakari nº 38/2020 de 6 de noviembre, de modificación del Decreto 36/2020, de 26 de octubre, por el que se determinan medidas específicas de prevención, en el ámbito de la declaración del estado de alarma, como consecuencia de la evolución de la situación epidemiológica y para contener la propagación de infecciones causadas por el SARS-CoV-2, dispone:

"*Se da nueva redacción a todo el apartado 9, que quedará redactado como sigue:*

9.- Establecimientos y servicios de hostelería, restauración, txokos y sociedades gastronómicas.

Se determina el cierre total para el servicio a las personas de los establecimientos y servicios de hostelería y restauración, con excepción de los comedores de los hoteles y otros alojamientos para servicio de sus clientes alojados. Únicamente se podrán preparar y servir comidas a domicilio o recogida con cita previa hasta las 21:00 horas.

Quedan excluidos del cierre los servicios de restauración para personas en tránsito por

osasun-zentro eta -zerbitzuetan, zerbitzu sozio-sanitarioetan, eskola-, lan- eta unibertsitate-egoitzetako jantokietan eta izaera sozialeko jantoki-zerbitzuak.

Kafetegi-zerbitzua osagarri gisa eskaintzen duten okindegi eta pastel-dendako establezimenduek ezin izango dute zerbitzu hori eskaini, eramateko izan ezik. "

Hiri Bultzada Arlotik ezohiko laguntzen deialdi bat onartzea proposatzen da, COVID-19ak eragindako pandemiaren ondorioz emandako itxiera-aginduen eraginpean dauden Irungo ostalaritzako enpresei zuzendua.

Argudioak:

- Laguntzak izapidetzeko eta emateko oinarri arautzaileak eta Deialdia idatzi dira, eta Ebazpen honen eranskin gisa erantsi dira.

- Laguntzen guztizko zenbatekoa 330.000,00 € koa da, hargatik eragotzi gabe, behar izanez gero, laguntzen hasierako zuzkidura handitzea, aurrekontu-kreditua handitzearen ondorioz. Gastu hori 1.0810.471.01.430.10 2020 aurrekontu-aplikazioaren kargura finantzatuko da.

-Alkatetzaren eskumena da dirulaguntzen deialdiak arautzen dituzten oinarriak onartzea.

Espedientean dagoen dokumentazioa **ikusirik:**

ERABAKI DUT

1.- HIRUREHUN ETA HOGEITAMAR MILA EUROKO (330.000,00 €) gastua baimentzea, 1.0810.481.02.430.10 2020 .aurrekontu-aplikazioaren kargura.

2.- Ebazpen honi erantsitako Covid-19ak sortutako pandemiaren ondorioz emandako itxiera-aginduak Irunen ukitu dituen ostalaritza-enpresentzako aparteko laguntzaren Oinarri Arautzaileak eta Deialdia onartzea.

3. Deialdi hau Udalaren webgunean, Dirulaguntzen Espainiako Datu Basean (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, Dirulaguntzen gaineko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 18. eta 20. artikuluekin bat etorriz

carretera en gasolineras y áreas de servicio, en centros y servicios sanitarios, socio-sanitarios, los comedores escolares, laborales y de residencias universitarias, así como los servicios de comedor de carácter social.

Los establecimientos tipo panadería-pastelería que complementariamente ofrezcan servicio de cafetería, no podrán ofrecer este servicio, salvo para llevar."

Que desde el área de Impulso de Ciudad se propone aprobar una convocatoria de ayudas extraordinarias dirigidas a empresas de hostelería de Irun afectadas por las órdenes de cierre dictadas como consecuencia de la pandemia causada por el covid-19.

Considerando los siguientes argumentos:

- Que han sido redactadas las bases regladoras y la Convocatoria que han de regir la tramitación y concesión de las ayudas, que se adjuntan como anexo a esta Resolución.

- Que el importe total de las ayudas asciende a 330.00,00 €, ello sin perjuicio de una ampliación, si fuera necesario, de la dotación inicial de las ayudas como consecuencia de la ampliación del crédito presupuestario. Dicho gasto se financiará con cargo a la aplicación presupuestaria 1.0810.471.01.430.10 2020.

-Que es competencia de esta Alcaldía la aprobación de las bases que regulan la convocatoria de subvenciones.

A la vista de la documentación obrante en el expediente,

HE RESUELTO

1º.- AUTORIZAR un gasto de TRESCIENTOS TREINTA MIL euros (330.000,00 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 1.0810.471.01.430.10 2020.

2º.- Aprobar las Bases Reguladoras y la Convocatoria de la ayuda extraordinaria dirigida a empresas de hostelería de Irun afectadas por las órdenes de cierre dictadas como consecuencia de la pandemia causada por el Covid-19 adjuntas a la presente Resolución.

3º.-Publicar la presente Convocatoria en la página web municipal y en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de acuerdo con los artículos 18 y 20 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

4º.- Erabaki hau irmoa da administrazio bidetik. Beraren aurka, aukeran, berraztertzeko errekurtsoa jarri ahal izango da, administrazioarekiko auziaren aurretik, hilabeteko epean, haren jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta, edo zuzenean aurkaratu Donostiako administrazioarekiko auzien Epaitegian, bi hilabeteko epean, haren jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta; hori guztia, egoki iritzitako beste edozein aurkeztetik aparte.

Irunen, ebazpenaren sinaduraren egunean.

4º.- La presente Resolución pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrá interponerse potestativamente recurso de reposición, previo al contencioso-administrativo, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la fecha de su notificación, o bien impugnarse directamente ante el Juzgado de lo contencioso-administrativo de Donostia-San Sebastián, en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente a la fecha de su notificación, todo ello con independencia de cualquier otro que se estime oportuno.

Irun, a fecha de firma de la resolución.

ALKATEA / EL ALCALDE

COVID-19AK SORTUTAKO PANDEMIAREN ONDORIOZ EMANDAKO ITXIERA-AGINDUAK IRUNEN UKITU DITUEN OSTALARITZA-ENPRESENTZAKO APARTEKO LAGUNTZA.

AYUDA EXTRAORDINARIA DIRIGIDA A EMPRESAS DE HOSTELERÍA DE IRUN AFECTADAS POR LAS ÓRDENES DE CIERRE DICTADAS COMO CONSECUENCIA DE LA PANDEMIA CAUSADA POR EL COVID-19.

1. ARAUDI ERREGULATZAILEA

Honako araudi honek erregulatzen du deialdi hau:

- Ordenantza Orokorra, Irungo Udalak deialdi bidezko Diru-laguntzak Emateko Oinarriak arautzen dituena (GAO 124.zk. 2017/06/29).
- Diru-laguntzak emateko azaroaren 17ko 38/2003 Legea, hura garatzeko Araudia eta bat datozen beste arautegiak.

1. NORMATIVA REGULADORA

La presente convocatoria está regida por la normativa siguiente:

- Ordenanza General reguladora de las Bases para la Concesión de Subvenciones mediante Convocatoria por el Ayuntamiento de Irun (BOG nª 124, de 29/06/2017).
- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, su Reglamento de desarrollo y demás normativa concordante

2. AURREKONTU KREDITUA

1.0810.471.01.430.10 aplizarioari lotuta dagoen 5416/2020 agiri kontablearen kargura finantziatzen dena.

Kopurua: 330.000,00.-€

Ematen diren diru laguntzen guztizko zenbatekoa ezingo da handiagoa izan, dagokion deialdiak esleitzen duena baino edo indarreko legediaren araberako aurrekontu aldaketak onartzen badira, hura eguneratuta ateratzen dena baino.

Kreditu zabalkuntza baten ondorioz, diru laguntzen hasierako aurrekontu hornidura handituko balitz, ez da deialdi berri baten

2. CREDITO PRESUPUESTARIO

Se financia con cargo al documento contable 5416/2020 que está imputado a la aplicación presupuestaria 1.0810.471.01.430.10

Importe: 330.000,00.-€

El volumen total de las ayudas a conceder no excederá de la consignación señalada o, de la que resulte de su actualización, en el caso de que se aprueben modificaciones presupuestarias de conformidad con la legislación vigente.

La ampliación de la dotación inicial de las ayudas como consecuencia de la ampliación del crédito presupuestario no requerirá de

argitalpenaren beharrik izango, zabalkuntza efikaza izateko.

nueva publicación de la convocatoria para su eficacia.

3. HELBURUA

Zuzeneko galera ekonomikoaren egoera arintzeko eman beharreko laguntzak arautzea, bai beren konturako langile fisikoen edo autonomoen kasuan, bai, pertsona juridikoak direnean, 50 langile baino gutxiagoko enpresen eta Irungo establezimenduen titularren kasuan, baldin eta COVID-19aren pandemiagatik EAEko agintariek emandako itxiera-aginduek ukitu badituzte.

3. OBJETO

Regular las ayudas a conceder con la finalidad de paliar la situación de pérdida económica directa de las personas físicas trabajadoras por cuenta propia o autónomas y en el caso de personas jurídicas, empresas de menos de 50 trabajadores, titulares de establecimientos de hostelería ubicados en Irun afectadas por las órdenes de cierre dictadas por las autoridades de la CAPV cómo consecuencia de la pandemia generada por el COVID-19.

4. DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA

Dirulaguntzak modu zuzenean emango dira, dirulaguntzak emateko 38/2003 legeak bere 22.2. c) artikuluan zehazten duenaren arabera.

4. PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN DE LA SUBVENCION

La concesión se realiza de forma directa al amparo de lo dispuesto en el artículo 22.2 c) de la 38/2003, General de Subvenciones.

5. ONURADUNAK

Onuradun izan daitezke pertsona fisikoak, norberaren konturako langileak edo langile autonomoak, eta, pertsona juridikoen kasuan, 50 langile baino gutxiagoko enpresak, Irunen kokatutako jarduera ekonomiko baten titularrak, baldin eta beren jarduera nagusia Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren talde hauetako edozein epigrafetan alta emanda badute (671-672 eta 673 taldeak eta 959.1 epigrafea) eta 2019ko abuztutik EAEko agintariek emandako ostalaritzako eta jatetxeetako establezimendu eta zerbitzuen eta diskoteken erabateko itxiera-aginduak

5. PERSONAS BENEFICIARIAS

Podrán adquirir la condición de beneficiaria las personas físicas, trabajadoras por cuenta propia o autónomas, y en el caso de personas jurídicas, empresas de menos de 50 trabajadores, titulares de una actividad económica ubicada en Irun, cuya actividad principal se encuentre dada de alta en cualquiera de los epígrafe de los siguientes grupos del Impuesto sobre Actividades Económicas, Grupos 671-672-673 o en el Epígrafe 969.1, que se han visto afectadas por las ordenes de cierre de discotecas y de los establecimientos y servicios de hostelería y

ukitu badituzte.

restauración dictadas por las autoridades de la CAPV desde el mes de agosto de 2.019.

Laguntza hauetatik kanpo geratzen dira jarduera ekonomikoen gaineko zergaren 969.6 epigrafean sailkatutako jarduerak garatzen dituzten establezimenduei lotutako edo haietan kokatutako ostalaritza-jarduerak (671-672-673 taldeak).

Quedan excluidas de estas ayudas las actividades de hostelería (grupos 671-672-673) vinculadas y/o ubicadas en establecimientos en los que asimismo se desarrollan actividades clasificadas en el Epígrafe 969.6 del Impuesto sobre Actividades Económicas.

Laguntza hauetatik kanpo geratzen dira errepide bidez igarotzen diren pertsonentzako gasolindegi eta zerbitzuguneetako jatetxe-zerbitzuak, osasun-zentro eta -zerbitzuetakoak, zerbitzu soziosanitarioetakoak, eta eskola-, lan- eta unibertsitate-egoitzetakoak, eta baita izaera sozialeko jantoki-zerbitzuak ere.

Quedan excluidas de estas ayudas los servicios de restauración para personas en tránsito por carretera en gasolineras y áreas de servicio, en centros y servicios sanitarios, socio-sanitarios, los comedores escolares, laborales y de residencias universitarias, así como los servicios de comedor de carácter social.

Deialdian ezarritako aurrekontu-kreditu nahikoa geratu ez delako, atenditu gabe geratu diren eskaerak, ebazpenaren zain geratuko dira, eskaera berri bat egiteko beharrik gabe, kreditu nahikoa eta aproposa izan arte. Kreditu zabalkuntza 2021eko martxoaren 31a baino lehen tramitatuko da.

Las solicitudes que cumpliendo los requisitos no pudieran ser atendidas por falta de crédito presupuestario, quedarán pendientes de resolución hasta que se disponga del crédito adecuado y suficiente, sin necesidad de nueva solicitud. Dicha ampliación de crédito se tramitará con anterioridad al 31 de marzo de 2.021.

6. BETEKIZUNAK

Onuradunek baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Pertsona fisikoa norberaren konturako langilea edo autonomoa, eta, pertsona juridikoen kasuan, 50 langile baino gutxiagoko enpresa izatea (2014ko ekainaren 17ko Komisioaren 651/2014 zk EB Erreglamendua; DOUE 187 zk, 2014ko ekainaren 26koa).

  Ekonomia-jardueren gaineko zergaren matrikulan alta emanda egotea, udal

6. REQUISITOS

Las personas beneficiarias deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Ser personas física trabajadora por cuenta propia o autónoma y en el caso de personas jurídicas, empresa de menos de 50 de trabajadores cualquiera que sea su forma jurídica (Reglamento UE nº 651/2014 de la Comisión, de 17 de junio de 2014; DOUE nº 187 de 26 de junio de 2014).
- Figurar dado de alta con cuota municipal en la matrícula del Impuesto sobre

kuotarekin, Irunen 2020ko azaroaren 1ean, ekonomia-jardueren gaineko zergaren 671-672 eta 673 taldeetako epigrafeetako edozeinetan edo eta 969.1 epigrafean. Irungo Udalak ofizioz egiaztatuko du dagokion establezimendua zein egoeratan dagoen ekonomia-jardueren gaineko zergari dagokionez.

- Jarduera nagusia ez dela janariak eta edariak etxez etxe banatze, ez establezimenduan jasotzea ere (Delivery eta Take Away)
- Irungo Udalarekin ondoz ondoko hornidura- eta zerbitzu-kontratu publikoen titularra ez izatea.
- Alarma-egoera amaitutakoan, eta/edo, kasuan kasu, aktibitatea ixteko aginduak jasotzerakoan, lan-jarduerari berriro ekitea edo horri eustea, eta altan egotea, gutxienez sei hilabetez, alarma-egoera amaitzen denetik zenbatzen hasita, salbu arrazoi justifikatua badago.

Actividades Económicas en el municipio de Irun a fecha de 1 de noviembre de 2020, en cualquiera de los epígrafes de los grupos 671-672 y 673 o en el Epígrafe 969.1 del Impuesto sobre Actividades Económicas. El Ayuntamiento de Irun comprobará de oficio la situación en el IAE del establecimiento correspondiente.

- Que la actividad principal no sea el reparto a domicilio de comidas y bebidas ni su recogida en el establecimiento (Delivery y Take Away).
- No ser titulares de contratos públicos de suministros y servicios de prestación sucesiva con el Ayuntamiento de Irun.
- Reanudar o mantener su actividad laboral una vez finalizado el estado de alarma y/o levantadas las órdenes de cierre de la actividad, en su caso, y permanecer de alta en la misma, durante un periodo mínimo de seis meses desde dicha reanudación, salvo causa justificada.

7. BAZTERTZEKO BALDINTZA OROKORRAK

Ezin izango dira onuradun izan ondoko gorabehera hauetakoren batean dauden pertsona fisiko nahiz juridikoak:

- Irungo Udalarekiko, Gipuzkoako Foru Aldundiarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko zerga-betebeharrak egunean ez izatea.
- Diru-laguntza edo laguntza publikoak eskuratzea eragozten duen zehapen penal edo administratiboa izatea, eta horretarako ezgaitzen duen legezko

7. CONDICIONES GENERALES DE EXCLUSION

No podrán obtener la condición de beneficiario las personas físicas o jurídicas, en quienes concurra alguna de las circunstancias siguientes:

- No hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Irun, la Diputación Foral de Gipuzkoa y con la Seguridad Social.
- Estar sancionada, penal o administrativamente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, o estar incursa en

debekua ere, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen edo Emakumeen Berdintasunerako martxoaren 30eko 3/2007 Lege Organikoaren arabera sexu-diskriminazioagatik gertatutakoak barne.

- Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13.2 artikuluan aurreikusitako gainerako egoeretan egotea, diru-laguntzen onuradun izateko baldintzei dagokienez.
- Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 34.4 artikuluan aurreikusitako egoeretako batean egotea, onuradunei diru-laguntzak aldez aurretik ordaintzea eragozten diena.

prohibición legal alguna que le inhabilite para ello, con inclusión de las que se hayan producido por incurrir en discriminación por razón de sexo, en virtud de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, o de la Ley Orgánica 3/2007, de 30 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres.

- Estar incursa en alguna de las restantes circunstancias previstas en el artículo 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, para obtener la condición de beneficiario de subvenciones
- Estar incursa en alguna de las circunstancias previstas en el artículo 34.4. de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de subvenciones, que impiden el pago anticipado de las subvenciones a beneficiarios.

8. DIRULAGUNTZAREN ZENBATEKOA – DIRUZ LAGUNDU AHAL DIREN GASTUAK

1.000,00 eurokoa izango da laguntzen gehieneko zenbatekoa, establezimendu bakoitzeko.

Laguntza bakarra emango da establezimendu bakoitzeko, lehen ezarritako mugekin, pertsona fisiko edo juridiko berarenak diren kontuan hartu gabe.

Justifikatutako gastua emandako zenbatekoa baino txikiagoa bada, justifikatutako gastuaren arabera doituko da dirulaguntzaren zenbatekoa.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira 2020ko azaroaren 1etik hasita azaroaren

8. CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN - GASTOS SUBVENCIONABLES

La cuantía máxima de las ayudas será de 1.000,00.-€ por establecimiento.

Se concederá una sola ayuda, con los límites establecidos anteriormente, por cada establecimiento, con independencia de que pertenezcan a una misma persona física o jurídica.

En caso de que el gasto justificado sea inferior a la cantidad concedida, se ajustará el importe de la subvención conforme al gasto justificado.

Se considerarán gastos subvencionables los correspondientes a los gastos generados

6ko itxiera-agindua jaso eta hurrengo hilaren azken egunera arte sortutako gastuei dagozkienak.

desde el 01 de noviembre del 2020 y hasta el último día del mes siguiente al mes del levantamiento de la orden de cierre de fecha 6 de noviembre último.

Hala ere, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren 969.1 epigrafean sailkatutako jarduerei dagokienez, 2020ko abuztuaren 1etik aurrera sortutako gastuetarako izango da dirulaguntza.

No obstante, en relación con las actividades clasificadas en el Epígrafe 969.1 del Impuesto sobre Actividades Económicas, serán subvencionables los gastos generados desde el 1 de agosto de 2.020.

Itxiera aginduen jasoera partziala ematen bada, udaletxeak ebazpen bidez, diruz lagundutako epearen iraupena zehaztuko du. Ebazpen hau ezagutzera emango da, dagokian argitaratzearen bidez.

En el caso del levantamiento parcial de las órdenes de cierre, el ayuntamiento dispondrá, mediante la oportuna resolución la duración del periodo subvencionable. Esta resolución será objeto de publicación a los efectos de su general conocimiento.

Hauek dira diruz lagundu ahal diren gastuak:

1. Negozio-lokalen errentamendua, betiere eskatzailearen etxebizitzaren zati ez badira edo beste enpresa batekin partekatutako espazioa ez bada, eta lokalaren errentatzailearekin 2. mailara arteko odol-ahaidetasuneko edo ahaidetasun-harremanik ez badago, eta errentatzaile gisa jarduten duen pertsona fisiko edo juridikoaren bazkide edo partaide ez bada.
2. Langileri gastuak, gastu sozialak, aholkularitza gastuak, kontsumoak (elektrizitatea, gasa, telefonoa, erregaia…) eta aktibitatearekin erlazionatutako beste batzuk.

Se consideran gastos subvencionables:

1. Arrendamiento de locales de negocio siempre y cuando no sean parte de la vivienda de la persona solicitante o espacio compartido con otra empresa y no exista relación de parentesco hasta 2º grado de consanguinidad / afinidad con la persona arrendadora del local, ni sea socio/a o partícipe de la persona física o jurídica que actúe como arrendador/a.
2. Gastos sociales y de personal, gastos en asesoría y consultoría, consumos (electricidad, gas, teléfono, combustibles,…) y otros relacionados con la actividad.

Zeharkako zergak ezin izango dira diruz lagundu berreskuratu edo konpentsatu daitezkeenean. Hurrengo ondasun eta eskubideak ezingo dirua diruz lagundu: Ekoizpen-prozesuan sar daitezkeenak eta haien salmenta edo kudeaketa pertsona onuradunaren aktibitatearen parte direnean.

En ningún caso se considerarán subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación, los bienes y derechos que se incorporen al proceso productivo, ni los bienes y derechos cuya venta o gestión formen parte de la actividad de la persona beneficiara.

9. ESPEDIENTEA BIDERATZEA

Dirulaguntza hauen ematea bideratuko du Hiri bultzada, Ekonomi eta Ogasuneko Arloko Ekonomia Bulegoko teknikariak.

9. INSTRUCCIÓN DEL EXPEDIENTE

El/la instructor de la concesión de estas ayudas será el/la Técnico/a de la Oficina Económica del Área de Impulso de ciudad, Economía y Hacienda.

10. EBAZPENA ETA JAKINARAZPENA

Eskaerak Alkatetzaren ebazpenaren bidez ebatziko dira, eta ebazpena gehienez ere 3 (HIRU) hilabeteko epean jakinaraziko da, dagokion eskaera jasotzen denetik hasita. Ebazpenik ez badago, ezetsitzat joko da.

Banako komunikazioaz gain, jakinarazpena, onuradunen erlazioa Udaletxearen web orrian argitaratuz burutuko da.

10. RESOLUCIÓN Y NOTIFICACIÓN

Las solicitudes se resolverán mediante Resolución de Alcaldía que será notificada en un plazo máximo de 3 (TRES) meses desde la recepción de la correspondiente solicitud. La ausencia de resolución se entenderá desestimatoria.

Sin perjuicio de una comunicación individual, la notificación se realizará mediante la publicación en la página web del Ayuntamiento de la relación de beneficiarios/as.

11. ESKAERAK AURKEZTEKO EPEA

Deialdi hau GAOn argitaratu eta hurrengo eguneko 09:00etan hasiko da eskaerak aurkezteko epea, eta argitaratu eta hurrengo 15 egun naturaletan luzatuko da.

11. PLAZO DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

El plazo para la presentación de solicitudes comienza a partir de las 09:00 horas del día siguiente a la publicación en el BOG de la presente convocatoria, y se prolongará durante los 15 días naturales siguientes a dicha publicación.

12. ESKAERAK AURKEZTEKO MODUA

1. Eskaera, beharreko datu eta dokumentazio osagarriarekin, www.irun.org/sac Irungo Udalaren Egoitza Elektronikoan aurkeztuko da.

12. FORMA DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

1. La solicitud, acompañada de los datos y documentación complementaria correspondiente, se presentará en la Sede Electrónica del Ayuntamiento de Irun www.irun.org/sac.

Eskaeraren aurkezpen elektronikoa egin ahal izango du pertsona edo entitate eskatzaileak edo bere ordezkari batek. Ordezkaritza hori egiaztatu ahal izango da ondorengoen bitartez:

- ordezkari gisa egiaztatzen dion entitatearen ordezkariaren ziurtagiri elektroniko bat, edo
- Irungo Udalaren Ordezkarien Erregistroan aurretik inskribapena eginez.

Eskaera elektroniko aurkezteko gaitasun edo baliabideak ez izatekotan, presentzialki aurkezteko aukerarik ez dagoenez, ezta eskaera egiteko orduan, udal langile baten laguntza izateko aukera ere, dirulaguntzaren xede den pertsona edo enpresa edo bere ordezkariaren ordez, beste pertsona batek egin dezake eskaera. Kasu honetan, dirulaguntzaren xede den pertsona edo enpresaren baimena izan beharko du. Irungo udaletxeak edozein momentuan eska dezake baimentze hori egiazta dezala, eta egiaztatzea posible ez denean, dagokion erantzukizun zibila edo penala eskatu ahalko zaio.

Eskaera elektronikoki aurkezteko, eskaera sinatu beharko da Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 11. artikuluan aurreikusitako sinadura elektronikorako sistemaren bat erabiliz (DNIe, IZENPE edo FNMT-ren ziurtagiri elektronikoak, IrunTxartela…).

La presentación electrónica de la solicitud deberá ser realizada por la persona o entidad solicitante o, en su caso, por un representante de la misma. En ese caso, dicha representación se acreditará mediante:

- un certificado electrónico de representante de entidad que le acredite como tal, o
- la previa inscripción en el Registro de Representantes del Ayuntamiento de Irun.

En caso de falta de medios o capacidad para presentar la solicitud electrónicamente, y ante la imposibilidad de entrega presencial de la solicitud o asistencia por parte de funcionario municipal para su presentación, la presentación de la solicitud podrá ser realizada por una persona distinta a la persona/empresa para la que se solicita la ayuda, o a su representante. En ese caso, se deberá disponer de autorización de la persona/empresa para la que se solicita la ayuda. El Ayuntamiento de Irun en cualquier momento podrá requerir que se acredite dicha autorización, y en caso de que no pueda ser acreditada, se podrán exigir las responsabilidades civiles o penales que correspondan.

Para la presentación de la solicitud de forma electrónica, la solicitud deberá firmarse utilizando alguno de los sistemas de firma electrónica contemplados en el artículo 11 de la Ley 39/2015, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas (DNIe, Certificados electrónicos de IZENPE ó FNMT, IrunTxartela…).

13. ESKAERAN AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

Eskaeran adierazi beharko da:

- Dirulaguntzaren xede den norberaren konturako langile edo autonomoaren izen-abizenak eta NAN, edo pertsona juridikoaren sozietate-izena eta IFK.
- Laguntzaren xedeko establezimendu-kopurua.
- Establezimendu bakoitzaren izen komertziala eta helbidea, hala badagokio.
- Jarduera nagusia ez dela janariak eta edariak etxez etxe banatze, ez establezimenduan jasotzea ere (Delivery eta Take Away) Erantzukizunezko Adierazpena.
- Kontaktatzeko telefonoa.
- Onuraduna izatekotan, dirulaguntza jasotzeko kontu korronte zenbakia.

Irungo Udaletxeak dirulaguntzaren xede den pertsona edo enpresari lotutako kontu korronte zenbaki bat izanez gero, eskatzaileari adieraziko zaio hautatua izan ahal izateko.

Eskatzaileak, beste kontu korronte bat adierazi ahalko du. Eskaera egiten duen pertsona, dirulaguntzaren xede den enpresa edo pertsona edo bere ordezkaria ez izatekotan eta beste kontu korronte bat adieraziz gero, laguntza jaso ahal izateko, kontu korronte horren titularra, dirulaguntzaren xede den enpresa edo pertsona dela, egiaztatzen duen dokumentua erantsi beharko du.

13. DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR EN LA SOLICITUD

En la solicitud deberá indicarse:

- Nombre, apellidos y DNI de la persona trabajadora por cuenta propia autónoma o razón social y CIF de la empresa para la que se solicita la ayuda.
- Número de establecimientos para los que se solicita la ayuda.
- Nombre comercial y dirección de cada establecimiento, en su caso.
- Declaración responsable de que su actividad principal no es el reparto a domicilio de comidas y bebidas ni su recogida en el establecimiento (Delivery y Take Away).
- Teléfono de contacto.
- Número de cuenta bancaria en la que recibir la ayuda, en caso de resultar beneficiaria.

En caso de que el Ayuntamiento de Irun disponga de alguna cuenta bancaria asociada a la persona/empresa para la que se solicita la ayuda, se ofrecerá para poder ser seleccionada.

Alternativamente se podrá indicar otra cuenta bancaria en la que recibir la ayuda. En caso de que quien presenta la solicitud no sea la propia persona/empresa o su representante, y se indique una cuenta bancaria alternativa para recibir la ayuda, se deberá adjuntar documento que acredite la titularidad de esa cuenta bancaria por parte de la persona/empresa para la que se solicita la

ayuda.

- Beste instituzioen, erakundeen eta abarren aurrean egindako beste dirulaguntza eskaerak edo dagoeneko jasotakoak.

- Subvenciones o ayudas de otras instituciones, organismos, etc. solicitadas o recibidas.

Eskaera bukatzeko, erantzukizunpeko adierazpena sinatu beharko du, non adierazten den, emandako datuak egiazkoak direla, oinarrian ezarritako betebeharrak betetzen dituela, ez dagoela sartuta diru laguntzen onuadun izatea galarazten duen salbuespenetan, eta deialdia adierazitako konpromisoak betetzen dituela.

Para finalizar la solicitud, deberá firmarse la declaración responsable relativa a que son ciertos todos los datos consignados, que se cumplen todos los requisitos establecidos en la convocatoria, no concurre ningún motivo de exclusión, y a los compromisos establecidos en la convocatoria.

14. BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIKO BATERATASUNA

Onuradunak beste dirulaguntza batzuk jaso ahal izango ditu, baldin eta horien zenbatekoa, bakarrik edo beste dirulaguntza batzuekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen ez badu.

14. COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

Quien resulte beneficiario podrá percibir otras subvenciones, siempre que el importe de las mismas sea de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, no supere el coste de la actividad subvencionada.

15. BITARTEKOAK BERRIRO ESLEITZEA

Deialdiari dagokion kreditua agortzen duen ebazpenean, deialdi honetan onuradun izateko ezarritako baldintza administratibo eta teknikoak betez, bertan ezarritako kredituaren gehieneko zenbatekoa gainditzeagatik baietsi ez diren eskabide guztien zerrenda jaso ahal izango da. Onuradunen batek diru-laguntzari uko egiten badio, edo, justifikazioaren ondorioz, deialdi honetan jasotako irizpideak aplikatuz aurrezten bada, diru-laguntza hurrengo eskatzaileari edo hurrengoei ematea erabaki ahal izango du organo emaileak, beste deialdi baten beharrik gabe.

15. REASIGNACIÓN DE RECURSOS

La resolución que agote el crédito de la convocatoria, podrá incluir una relación ordenada de todas las solicitudes que, cumpliendo con las condiciones administrativas y técnicas establecidas en la presenta convocatoria para adquirir la condición de beneficiario, no hayan sido estimadas por rebasarse la cuantía máxima del crédito fijado en la misma. En caso de renuncia a la subvención por parte de alguno de los beneficiarios o cuando como resultado de la justificación se produzcan ahorros por aplicación de los criterios contenidos en la

presente convocatoria, el órgano concedente podrá acordar, sin necesidad de una nueva convocatoria, la concesión de subvención al solicitante siguiente o siguientes.

16. GASTUAREN JUSTIFIKAZIOA AURKEZTEKO MODUA

Justifikazioak aurkeztuko dira deialdi honetan eskaerak aurkezteko ezartzen den modu berean.

16. FORMA DE PRESENTACIÓN DE JUSTIFICACIÓN DEL GASTO

Las justificaciones se presentarán de la misma forma que se establece en esta convocatoria para la presentación de solicitudes.

17. GASTUAREN JUSTIFIKAZIOA AURKEZTEKO EPEA

2021ko martxoaren 31a arte

17. PLAZO DE PRESENTACIÓN DE JUSTIFICACIÓN DEL GASTO

Hasta el 31 de marzo de 2021.

18. GASTUAREN JUSTIFIKAZIOAN AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

- Pertsona juridikoen kasuan, sozietatea eratzeko agiria edo elkartearen kontratua, elkartearen estatutuak eta zuzendaritza batzordearen osaera.
- Pertsona fisikoen kasuan, eskaera egiten duen pertsona onuraduna ez denean, NAN-aren kopia.

  Sozietateen, ondasun-komunitateen edo elkarteen kasuan, bazkide guztien buruzko egiaztagiriak aurkeztu beharko dira.

DIRUZ LAGUNDU DAITEZKEEN ataleko 2. Puntuan jasotako gastuetarako:

- jarduera ekonomikoarekin lotutako fakturak eta dagokien banku-ordainagiriak.
- Negozio-lokalaren errentamendu-kontratua

18. DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR EN LA JUSTIFICACIÓN DEL GASTO

- En el caso de las personas jurídicas, la escritura de constitución o el contrato de asociación, los estatutos de la asociación y la composición de su junta directiva.
- En el caso de las personas físicas, cuando la solicitud no se formule por la persona beneficiaria, copia del DNI.

  En el caso de asociaciones, comunidades de bienes o sociedades, deberá presentarse justificante relativo a todas las personas socias.

Para los gastos subvencionables recogidos en el punto 2 del apartado de GASTOS SUBVENCIONABLES:

- facturas que justifiquen dichos gastos y justificantes de pago.
- Contrato de arrendamiento de local de

eta eskatzen diren hilabeteetako fakturak eta dagokien banku-ordainagiriak

negocio y facturas de los meses para los que se solicita la ayuda y justificantes de pago.

Justifikaziorako formularioan adierazi beharko da:

- Beste instituzioen, erakundeen eta abarren aurrean egindako beste dirulaguntza eskaerak edota dagoeneko jasotakoak.

En el formulario de justificación deberá indicarse:

- Subvenciones y/o ayudas de otras instituciones, organismos, etc. solicitadas o recibidas.

Justifikazioa bukatzeko, erantzukizunpeko adierazpena sinatu beharko du, non adierazten den, emandako datuak egiazkoak direla, oinarrian ezarritako betebeharrak betetzen dituela, ez dagoela sartuta diru laguntzen onuadun izatea galarazten duen salbuespenetan, eta deialdia adierazitako konpromisoak betetzen dituela.

Para finalizar la justificación, deberá firmarse la declaración responsable relativa a que son ciertos todos los datos consignados, que se cumplen todos los requisitos establecidos en la convocatoria, no concurre ningún motivo de exclusión, y a los compromisos establecidos en la convocatoria.

19. ORDAINKETA

Diru-laguntza emateko ebazpena ematen denetik hilabeteko epean,% 100 ordainduko da konturako ordainketa gisa.

Onuradunak ez du bermerik eman beharko aurrerakinak egiteko, aurrerakin horiek konturako ordainketatzat hartuko baitira.

Justifikazioaren unean emandako zenbatekoa baino zenbateko txikiagoko justifikatzaileak aurkezten badira, diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu egingo da, eta aldea itzuli egin beharko da.

19. PAGO

En el plazo de un mes, desde la emisión de la resolución de concesión de la subvención, se realizará un pago del 100% en concepto de pago a cuenta.

No será necesaria la prestación de garantías por parte del beneficiario para la realización de anticipos, que tendrán la consideración de pagos a cuenta.

En el caso de que en el momento de la justificación se presenten justificantes por un importe menor a la cuantía concedida, el importe de subvención se verá reducido, debiendo reintegrar la diferencia.

20. PUBLIZITATEA

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legearen 18. eta 20. artikuluek

20. PUBLICIDAD

En cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 18 y 20 de la Ley 38/2003, de 17 de

xedatzen dutena betetzeko, Udalak Diru-laguntzen Datu-Base Nazionalari jakinaraziko dio ondoko informazioa:

- diru-laguntzaren oinarri erregulatzaileak,
- deialdia,
- inputatzen diren programa eta aurrekontu kreditua, eta
- diru-laguntzaren helburua

Era berean, deialdia ebatzi ondoren, Udalak Diru-laguntzen Datu-Base Nazionalari jakinaraziko dio ondoko informazioa:

- onuradunen zerrenda,
- emandako eta onuradunak benetan jasotako diru-laguntzen zenbatekoa, eta
- hala badagokio, itzultzeko eta/edo ezarritako zigorren ebazpena.

noviembre, General de Subvenciones, el Ayuntamiento remitirá a la Base de Datos Nacional de Subvenciones información relativa a:

- las bases reguladoras de la subvención,
- la convocatoria,
- el programa y crédito presupuestario al que se imputan, y
- el objeto o finalidad de la subvención

Igualmente, y una vez resuelta la convocatoria, el Ayuntamiento remitirá a la Base de Datos Nacional de Subvenciones información relativa a:

- la relación de beneficiarios/as,
- el importe de las subvenciones otorgadas y efectivamente percibidas, y
- en su caso, las resoluciones de reintegro y/o de sanciones impuestas.